

# Vedecko/umelecko-pedagogická charakteristika osoby <sup>1</sup>

## Research/art/teacher profile of a person <sup>2</sup>

*Tlačivo VUPCH určuje štruktúru dát Vedecko/umelecko-pedagogickej charakteristiky osoby pre spracovanie príloh žiadostí SAAVŠ.*  
*The form determines the data structure of the Research/art/teacher profile of a person. It is used for processing the annexes to the Slovak Accreditation Agency for Higher Education (SAAHE) applications.*

Dátum poslednej aktualizácie / Date of last update: 1.9.2022

### I. Základné údaje / Basic information

I.1 Priezvisko / Surname	ŠUŠA
I.2 Meno / Name	IVAN
I.3 Tituly / Degrees	doc., PhD, PhD.
I.4 Rok narodenia / Year of birth	1979
I.5 Názov pracoviska / Name of the workplace	Univerzita Komenského, Filozofická fakulta, Katedra romanistiky (t. č. Fakulta prekladateľstva a tlmočníctva Bolonskej univerzity)
I.6 Adresa pracoviska / Address of the workplace	Gondova 2, 81102, Bratislava
I.7 Pracovné zaradenie / Position	docent
I.8 E-mailová adresa / E-mail address	ivan.susa@uniba.sk
I.9 Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl / Hyperlink to the entry of a person in the Register of university staff	
I.10 Názov študijného odboru, v ktorom osoba pôsobí na vysokej škole / Name of the study field in which a person works at the university	filológia
I.11 ORCID iD <sup>3</sup>	

### II. Vysokoškolské vzdelanie a ďalší kvalifikačný rast / Higher education and further qualification growth

	II.a Názov vysokej školy alebo inštitúcie / Name of the university or institution	II.b Rok / Year	II.c Odbor a program / Study field and programme
II.1 Vysokoškolské vzdelanie prvého stupňa / First degree of higher education	Univerzita Mateja Bela, Filologická fakulta	2001	prekladat. a tlmočn. - taliansky jaz. a kultúra/slovenský jaz. a
II.2 Vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa / Second degree of higher education	Univerzita Mateja Bela, Filologická fakulta	2003	prekladat. a tlmočn. - taliansky jaz. a kultúra/slovenský jaz. a
II.3 Vysokoškolské vzdelanie tretieho stupňa / Third degree of higher education	Masarykova univerzita, Filozofická fakulta	2009	odbor lit.komparatistika, program filológia
II.4 Titul docent / Associate professor	Prešovská univerzita, Filozofická fakulta	2016	translatológia
II.5 Titul profesor / Professor			
II.6 Titul DrSc. / Doctor of Science (DrSc.)			

### III. Súčasný a predchádzajúce zamestnania / Current and previous employment

III.a Zamestnanie-pracovné zaradenie / Occupation-position	III.b Inštitúcia / Institution	III.c Časové vymedzenie / Duration
docent	Univerzita Komenského, Filozofická fakulta, Katedra romanistiky	2021 - súčasnosť
asistent, odborný asistent, docent	Univerzita Mateja Bela v B. Bystrici (FiF, FHV, FF UMB)	od 2021

### IV. Rozvoj pedagogických, odborných, jazykových, digitálnych a iných zručností / Development of pedagogical, professional, language, digital and other skills

IV.a Popis aktivity, názov kurzu (ak išlo o kurz), iné / Activity description, course name, other	IV.b Názov inštitúcie / Name of the institution	IV.c Rok / Year
Kurz vysokoškolskej pedagogiky	Univerzita Mateja Bela (6 mesiacov)	2012
Didaktika slovenčiny ako cudzieho jazyka	Univerzita Komenského, FiF, Studia Academica Slovaca (1 rok)	2015
Kurz MemoQ (Computer Assisted Translation)	Univerzita Mateja Bela	2016



## V. Prehľad aktivít v rámci pedagogického pôsobenia na vysokej škole / Overview of activities within the teaching career at the university

V.1. Prehľad zabezpečovaných profilových študijných predmetov v aktuálnom akademickom roku podľa študijných programov / Overview of the profile courses taught in the current academic year according to study programmes

V.1.a Názov profilového predmetu / Name of the profile course	V.1.b Študijný program / Study programme	V.1.c Stupeň / Degree	V.1.d Študijný odbor / Field of study
talianska literatúra a kultúra 1	taliansky jazyk v kombinácii	I.	filológia/philology
talianska literatúra a kultúra 2	taliansky jazyk v kombinácii	I.	filológia/philology
kapitoly z modernej talianskej lit.1	taliansky jazyk v kombinácii	II.	filológia/philology
kapitoly z modernej talianskej lit.2	taliansky jazyk v kombinácii	II.	filológia/philology
dejiny, kultúra a civilizácia Talianska 1, 2	taliansky jazyk v kombinácii	I.	filológia/Philology

V.2. Prehľad o zodpovednosti za uskutočňovanie, rozvoj a zabezpečenie kvality študijného programu alebo jeho časti na vysokej škole v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the delivery, development and quality assurance of the study programme or its part at the university in the current academic year<sup>4</sup>

V.2.a Názov študijného programu / Name of the study programme	V.2.b Stupeň / Degree	V.2.c Študijný odbor / Field of study
taliansky jazyk a kultúra v kombinácii	II.	filológia/philology

V.3. Prehľad o zodpovednosti za rozvoj a kvalitu odboru habilitačného konania a inauguračného konania v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the development and quality of the field of habilitation procedure and inaugural procedure in the current academic year

V.3.a Názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania / Name of the field of habilitation procedure and inaugural procedure	V.3.b Študijný odbor, ku ktorému je priradený / Study field to which it is assigned

V.4. Prehľad vedených záverečných prác / Overview of supervised final theses

	V.4.a Bakalárske (prvý stupeň) / Bachelor's (first degree)	V.4.b Diplomové (druhý stupeň) / Diploma (second degree)	V.4.c Dizertačné (tretí stupeň) / Dissertation (third degree)
V.4.1 Počet aktuálne vedených prác / Number of currently supervised theses			2
V.4.2 Počet obhájených prác / Number of defended theses	8	24	

V.5. Prehľad zabezpečovaných ostatných študijných predmetov podľa študijných programov v aktuálnom akademickom roku  
/ Overview of other courses taught in the current academic year according to study programmes

V.5.a Názov predmetu / Name of the course	V.5.b Študijný program / Study programme	V.5.c Stupeň / Degree	V.5.d Študijný odbor / Field of study
Kapitoly z modernej talianskej lit. 3	taliansky jazyk v kombinácii	II.	filológia/philology
Kapitoly z modernej talianskej lit. 4	taliansky jazyk v kombinácii	II.	filológia/philology

## VI. Prehľad výsledkov tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs

VI.1. Prehľad výstupov tvorivej činnosti a ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs and the corresponding citations		
	VI.1.a Celkovo / Overall	VI.1.b Za posledných šesť rokov / Over the last six years
VI.1.1 Počet výstupov tvorivej činnosti / Number of the research/artistic/other outputs	138	34
VI.1.2 Počet výstupov tvorivej činnosti registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus / Number of the research/artistic/other outputs registered in the Web of Science or Scopus databases	2	2
VI.1.3 Počet ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations corresponding to the research/artistic/other outputs	191	25
VI.1.4 Počet ohlasov registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations registered in the Web of Science or Scopus databases	8	1
VI.1.5 Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej a národnej úrovni / Number of invited lectures at the international, national level	7	4

VI.2. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti / The most significant research/artistic/other outputs <sup>5</sup>	
1.	Holokaust v talianskej a slovenskej memoárovej literatúre. Brno: FF MU, 2009 (ved. monografia)
2.	Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po roku 1989. II. dopln.a rozšir. vyd. B. Bystrica: Belianum, 2018 (ved.monogr.)
3.	Komparatistické a prekladové aspekty v slovensko-talianskych medziliterárnych vzťahoch. Banská Bystrica: FHV UMB, 2011 (ved. monogr.)
4.	Banskobystrické myslenie o preklade a tlmočení. Banská Bystrica: Belianum, 2017 (ved.monografia)
5.	Občiansko-politická literatúra v súvislostiach : počiatky talianskej a slovenskej občiansko-politickej literatúry (VŠ učebnica)

VI.3. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti za ostatných šesť rokov / The most significant research/artistic/other outputs over the last six years <sup>6</sup>	
1.	Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po roku 1989. B. Bystrica: Belianum, 2017 (ved.monogr.)
2.	Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po roku 1989. II. dopln.a preprac.vyd. B. Bystrica: Belianum, 2018 (ved.monogr.)
3.	La letteratura italiana attraverso i modelli di ricezione nella cultura slovacca prima e dopo il 1989. InTraLinea, r.23,č.23, s. 1-21, Bologna, 2021, SCOPUS
4.	Banskobystrické myslenie o preklade a tlmočení. Banská Bystrica: Belianum, 2017 (ved.monogr.)
5.	Areal intersections in Slovak and Italian memoir literature. Hradec Králové: Gaudeamus, 2016 (ved. monografia)

VI.4. Najvýznamnejšie ohlasy na výstupy tvorivej činnosti / The most significant citations corresponding to the research/artistic/other outputs <sup>7</sup>	
1.	MIESKOVÁ, Luďmila. Comment traduire les vulgarités des films et séries télévisées français? In Des mots aux actes: sémantique(s), sémiotique(s) et traduction online! Paris (France): Classiques/Garnier, 2018.
2.	PRANDO, P.: Left-wing and right-wing radicalism in the current Italian party system (left-wing and right-wing radicalism). In Politické vedy. ISSN 1335-2741, 2010, roč. 13, č. 1, s. 99-112. Web of Science
3.	MACHO, M. Propaganda as an immanent attribute of language of political discourse. In XLinguae. ISSN 1337-8384, 2013, vol. 6, no. 1, pp. 3-12. SCOPUS
4.	DOBRIK, Z. Klirte des Interpretierens von Symbolen in verschiedenen Kulturen und Subkulturen. In Deutsch als Bindeglied zwischen inlands- und Auslandsgermanistik. Hamburg (Germany): Verlag, 2017, s. 85-92.
5.	HUCKOVÁ, D. Current state of research on Slavic literature in Slovakia. In Human affairs. ISSN 1210-3055, 2013, vol. 23, no. 2, pp. 302-310. SCOPUS

VI.5. Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov / Participation in conducting (leading) the most important research projects or art projects over the last six years <sup>8</sup>	
1.	hlav. rieš. VEGA 1/0214/20 Slov.-talianske medzilit. vzťahy po roku 1989 v kontexte prekonáv. recepčnej tradície a vzniku nových rec. modelov (2000-22)
2.	hlavný riešiteľ projektu VEGA 1/0031/14 Areálové prieniky talianskej memoárovej literatúry s témou holokaustu (2014-2016)
3.	spolurieš. projektu APVV Preklad a aspekty recepcie spoločensko-vedných textov ako kultúrny a lit. transfer v 20. storočí (2022-2026)
4.	spolurieš. Projektu APVV Dejiny Slovenskej ľudovej strany v domácich a európskych dimenziách (1905-1945) - od roku 2020
5.	spoluriešiteľ projektu VEGA 1/0551/16 Hybridita v jazyku, texte a translácii (2016-2018)

## VII. Prehľad aktivít v organizovaní vysokoškolského vzdelávania a tvorivých činností <sup>9</sup> / Overview of organizational experience related to higher education and research/artistic/other activities

VII.a Aktivita, funkcia / Activity, position	VII.b Názov inštitúcie, grémia / Name of the institution, board	VII.c Časové vymedzenia působenia / Duration
vyučovanie a organizovanie kurzov slovakistiky a prekladateľstva	Metodické centrum pre Slovákov, žijúcich v zahr. UMB	2003-2013
vyučovanie a organizovanie kurzov slovakistiky a prekladateľstva	EILC - Erasmus, Filologická fakulta UMB	2006

**VIII. Prehľad zahraničných mobilit a pôsobenia so zameraním na vzdelávanie a tvorivú činnosť v študijnom odbore / Overview of international mobilities and visits oriented on education and research/artistic/ other activities in the given field of study**

VIII.a Názov inštitúcie / Name of the institution	VIII.b Sídlo inštitúcie / Address of the institution	VIII.c Obdobie trvania pôsobenia/pobytu (uviesť dátum odkedy dokedy trval pobyt) / Duration (indicate the duration of stay)	VIII.d Mobilitná schéma, pracovný kontrakt, iné (popísať) / Mobility scheme, employment contract, other (describe)
Bolonská univerzita, Katedra prekl. a tímoč., Taliansko	Corso della Repubblica, 136, Bologna-Forlì	2019-2022	MŠVVaŠ SR
Szegedi Tudományegyetem, Szeged, Maďarsko	Dugonics Tér 13, 6720 Szeged	19.11.-22.11.2018	Erasmus
Masarykova univerzita, Filozofická fakulta, ČR	Arna Nováka 1, 60200, Brno	3.10.2013-7.10.2013	Erasmus
Szegedi Tudományegyetem, Szeged, Maďarsko	Dugonics Tér 13, 6720 Szeged	26.3.2012-30.3.2012	Erasmus
Neapolská univerzita (Istit. Universitario Or.), Taliansko	Via Duomo 219, 80139, Napoli	1.10.2008-31.8.2009	MŠVVaŠ SR
Janovská univerzita (Università di Genova), Taliansko	Via Balbi 5, 16126, Genova	1.1.2008-31.3.2008	Vel'vyslanectvo Tal. rep. v SR

**IX. Iné relevantné skutočnosti / Other relevant facts <sup>10</sup>**

IX.a Ak je to podstatné, uvádzajú sa iné aktivity súvisiace s vysokoškolským vzdelávaním alebo s tvorivou činnosťou / If relevant, other activities related to higher education or research/artistic/other activities are mentioned

Člen red.rady Romanistica Comeniana, člen red. rady Nová filologická revue, člen Európskej asociácie porovnávacej lit. vedy. Ocenenia: cena dekana FF UMB za najlepšiu vedeckú monografiu (2016), diplom rektora UMB za propagáciu univerzity a SR v zahraničí. Člen Akademického senátu UMB, FF UMB, prodekan FF UMB, vedúci Katedry